Numéro 014, Décembre 2022

ISSN : 2518-4237

LɔŋGBOWU

Revue des Langues, Lettres et Sciences de l'Homme et de la Société



Faculté des Lettres et Sciences Humaines

UNIVERSITE DE KARA

LONGBOWU

Revue des Langues, Lettres et Sciences de l'Homme et de la Société

Décembre 2022

ISSN : 2518 - 4237

Faculté des Lettres et
Sciences Humaines

UNIVERSITE
DE KARA

LɔŋGBOWU

Revue des Langues, Lettres et Sciences de l'Homme et de la Société

Numéro 014, Décembre 2022

En couverture,
photo d'un grenier traditionnel kabiyè
prise au « musée de Yadè », « Kabıyɛ
sɔsaa ɖiwa »

©*LƆŋGBOWU*, Revue des Langues, Lettres et Sciences de l'Homme et de la Société, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Université de Kara-Togo
N° 014, Décembre 2022
ISSN : 2518 – 4237

ADMINISTRATION DE LA REVUE

COMITE DE REDACTION
Directeur Scientifique : Akoété AMOUZOU**,** *Professeur Titulaire*
Directeur de publication : Nakpane LABANTE, *Maître de Conférences*
Rédacteur en Chef : Tchaa PALI, *Professeur Titulaire*
Coordinateur de publication : Boussanlègue TCHABLE, *Professeur Titulaire*
Secrétaire : Essonam BINI, *Maître de Conférences*
Assistant à la rédaction : Kokou TCHALLA, *Maître-Assistant*

COMITE SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL
Pr Komla SANDA (Université de Kara)
Pr Amouzou KOU'SANTA (Université de Kara)
Pr Adama KPODAR (Université de Kara)
Pr Yaovi AKAKPO (Université de Lomé)
Pr Komi. KOSSI-TITRIKOU (Université de Lomé)
Pr Kodjona KADANGA (Université de Lomé)
Pr Komlan NUBOUKPO (Université de Lomé)
Pr Badjow TCHAM (Université de Lomé)
Pr Akoété AMOUZOU (Université de Kara)
Pr Abou NAPON (Université de Ouagadougou)
Pr Tamasse DANIOUE (Université de Lomé)
Pr Hugues MOUCKAGA (Université Oumar Bongo de Libreville)
Pr Alou KEITA (Université de Ouagadougou)
Pr Atafeï PEWISSI (Université de Lomé)
Pr Komlan E. ESSIZEWA (Université de Lomé)
Pr Musanji NGALASSO-MWATA (Université Bordeaux Montaigne)
Pr Laré KANTCHOA (Université de Kara)
Pr Hounkpati B. C. KAKPO (Université d'Abomey-Calavi)
Pr Flavien GBETO (Université d'Abomey-Calavi)
Pr Momar CISSE (Université Cheikh Anta Diop)
Pr Mahougnon KAKPO (Université d'Abomey-Calavi)
Pr Kokou E. PERE-KEWEZIMA (Université de Lomé)
Pr Issa TAKASSI (Université de Lomé)
Pr Alpha BARRY (Université Bordeaux Montaigne)
M. Moustapha GOMGNIMBOU, Directeur de Recherche (CNRST)
Pr Ousseynou FAYE (Université Cheikh Anta Diop de Dakar)
Pr M. BANTENGA (Université de Ouagadougou)

COMITE DE LECTURE
Pr Akoété AMOUZOU (Université de Kara), Pr Tamasse DANIOUE (Université de Lomé), Pr Atafeï PEWISSI (Université de Lomé), Pr Komlan E. ESSIZEWA (Université de Lomé), Pr Mahougnon KAKPO (Université d'Abomey-Calavi), Pr Kokou E. PERE-KEWEZIMA (Université de Lomé), Pr Alpha BARRY (Université Bordeaux Montaigne), Pr E. ASSIMA-KPATCHA (Université de

Lomé) ; Pr N.A. GOEH-AKUE (Université de Lomé) ; M. Kossi BADAMELI, Maître de Conférences (Université de Kara) ; Pr Padabo KADOUZA, (Université de Kara) ; M. Komlan KOUZAN, Maître de Conférences (Université de Kara) ; Pr Laré KANTCHOA (Université de Kara) ; M. KAMMAMPOAL Bawa, Maître de Conférences (Université de Kara) ; M. Nakpane LABANTE, Maître de Conférences (Université de Kara), Mme Kuwèdaten NAPALA, Maître de Conférences (Université de Kara) ; Mme Balaïbaou KASSAN, Maître de Conférences (Université de Kara) ; M. Assogba GUEZERE, Maître de Conférences (Université de Kara) ; M. Komi KPATCHA, Maître de Conférences (Université de Kara) ; Pr Koffi SOSSOU,; M. Bammoy NABE, Maître de Conférences (Université de Kara) ; Pr Boussanlègue TCHABLE, (Université de Kara) ; Pr Tchaa PALI, (Université de Kara) ; Pr Paboussoum PARI (Université de Lomé) ; Pr Martin Minlipe GANGUE (Université de Lomé); Pr Ali Pitaloumani GNAKOU (Université de Lomé) ; Pr Kouméalo ANATE (Université de Lomé) ; Pr Essohanam BATCHANA (Université de Lomé) ; Pr Kokou GBEMOU (Université de Lomé) ; Pr Séna AKAKPO-NUMADO (Université de Lomé) ; Pr A. AWESSO (Université de Lomé), Baguissoga SATRA, Maître de Conférences (Université de Kara), Essonam BINI, Maître de Conférences (Université de Kara), Mimboabe BAKPA Maître de Conférences (Université de Kara), ALOSSE Dotsè Charles-Grégoire, Maître de Conférences (Université de Kara).

SOMMAIRE

ADMINISTRATION DE LA REVUE **i**
SOMMAIRE **iii**
LIGNE EDITORIALE **vii**
SYNTHESE DES ARTICLES **xi**

LANGUES ET LETTRES **1**

A critical evaluation of human interactions in Lola Shoneyin's *The secret lives of Baba Segi's wives* and Buchi Emecheta's *The slave girl*, **LOHOU Toyi, KPEZOU Kodjo Tchaa & DADJA-TIOU Panaewazibiou……...…** **3**
Language education stakeholders' Attitudes and Personality versus Interactions and Motivational progress in Benin universities, **HOUNNOU AZOUA Mathias, LANMANTCHION Flavien Dossou & PATINVOH AGBAYAHOUN Juvenale……..…….** **17**
Le masque Wè, entre la laideur physique et la bonté spirituelle : quelle poétique pour un symbole vivant ? **GUEHI Germain……...** **31**
Les géométries structurelles dans *Le pagne noir* de Bernard Binlin Dadié, **DELY Mamadou……...……** **43**
La qualification en Dagara : quelles stratégies didactiques ? **NACOULMA Boukaré……** **55**
Les emprunts du Fang (a75) aux langues indo-européennes : un premier état des lieux, **MEDJO MVE Pither, EKO MBA Jean-Martel & NZAMICKALE Damien……..…** **61**
Contribution des proverbes dans l'éducation de l'enfant africain traditionnel, **SANGARE Ignace ……..…….** **77**
Lecture rétroactive de la pandémie covid-19 à travers une micro-représentation, **KABRE Victor ……..…..…….….** **95**

SCIENCES DE L'HOMME ET DE LA SOCIETE **103**

Difficultés agroéconomiques et exploitation agricole des bas-fonds dans le département de Bondoukou (Nord-est de la Côte d'Ivoire), **KOUASSI Kossonou Blaise & GBOKO Kouassi Adjoumani…..** **105**
La base de données fiscale sous SIG de la commune v: un outil pour améliorer la gouvernance locale, **DOUMBIA Bougadari…….....** **123**

L'hévéaculture: le levier d'une mutation agricole mal assurée dans le département de Bongouanou (centre-est de la Côte d'Ivoire), **KOFFI YAO Jean Julius ……. 143**
État des lieux de l'agriculture numérique dans le département de Sinématiali (Côte d'Ivoire), **TUO Kolotioloma Honoré, KONÉ Kapiéfolo Julien & LOUKOU Alain François ….…….... 159**
Contexte socio-politique de l'émergence de la « communauté chrétienne » catholique de Haute Volta (1955-1980), **HALPOUGDOU Martial……..… 175**
Onomastique des marchés de Pointe-Noire (1960-2018), **ZIDI Joseph……..... 191**
Résistances à l'implantation coloniale française dans le nord-Congo. Cas de la subdivision administrative d'Epéna (1922-1960), **NGODI Etanislas ……..……...…. 209**
La victoire de Ramsès II à la bataille de Qadesh en 1296 av. J.-C. : entre vérité et propagande, **MENE Yao Fabrice-Alain Davy** & **KOFFI Amani…….... 239**
Désacralisation du catholicisme en Côte d'Ivoire : l'Eglise catholique à l'épreuve des violences verbales et profanation de ses objets sacrés, **ADOUBI Thierry Hugues..... 255**
Réflexion autour de la gestion du mobilier archéologique au Burkina Faso, **SIMPORÉ Lassina……... 271**
La première Haute-Volta (1919-1932) : les avatars d'une colonie dans le contexte de la « mise en valeur », **BAZIE Boubié …….. 297**
« Le Rwanda, ça ne m'inspire pas » : Bertrand Badié ou quand le savant se préfère au savoir, **SARÉ Séni ……..…… 313**
Intelligence artificielle : prodromes d'une obsolescence du proprement humain ? **EKPO Kouadio Victorien ……...…. 329**
Blaise pascal et le salut des âmes (aux équipes enseignantes de Côte-d'Ivoire), **PILLAH Niali Armand-Privat ……..…..…... 343**
Impasses de la démocratie dans la modernité politique : quels défis pour les sociétés africaines ? **FADEME Komla ……..…... 359**
Les fondements de la communication, **TCHASSANTI Abdourahim …… 377**
Perception de l'interface « vie au travail-vie privée » et son impact sur l'engagement organisationnel affectif : le rôle modérateur des variables sociodémographiques et du bien-être psychologique au travail, **MBINA YEMBI Moulin Aymar & MIHINDOU BOUSSOUGOU Parfait ……...…. 395**
Méthodes pédagogiques : conception et pratiques enseignantes à l'ère de l'APC au Bénin, **DJIMA Fatahou ……..…… 417**

Formes, fondements socioculturels de la persistance des mutilations génitales féminines au Benin, **TCHANTIPO SAI Sotima …… 429**
Pratique touristique et développement socioéconomique au nord de la Côte d'Ivoire : l'exemple du village de Waraniéné, **N'GORAN Kouamé Fulgence ……. 443**
Approche phénoménologique du rituel de l'eau chaude en post-partum chez quelques femmes gabonaises, **MALOUTA Catherine Olivia ……..... 459**
Les relations familiales à l'épreuve de Facebook et WhatsApp dans la ville de Lomé : commune Golfe 5, **OURADEI Bétiré Daria & DANIOUE Tamasse ……...…….. 471**

LIGNE EDITORIALE

Lɔŋgbowu est une revue à parution semestrielle de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université de Kara. Elle publie les articles des domaines des langues, des lettres, des sciences de l'homme et de la société. **Les textes doivent tenir compte de l'évolution des disciplines couvertes et respecter la ligne éditoriale de la revue**. Ils doivent en outre être originaux et n'avoir pas fait l'objet d'une acceptation pour publication dans une autre revue à comité de lecture.

Les articles soumis à la revue ***Lɔŋgbowu*** sont anonymement instruits par deux évaluateurs. En fonction des avis de ces deux instructeurs, le comité de rédaction décide de la publication de l'article soumis, de son rejet ou alors demande à l'auteur de le réviser en vue de son éventuelle publication.

Les articles à soumettre à la revue doivent être conformes aux normes ci-dessous décrites.

PRESENTATION GENERALE DES MANUSCRITS

À partir de ce numéro 004, la revue *Longbowou* ne peut recevoir pour instruction ni publier un article s'il ne respecte pas les normes typographiques, scientifiques et de référencement (NORCAMES /LSH) adoptées par le CTS/LSH, le 17 juillet 2016 à Bamako, lors de la 38ème session des CCI dont voici *in extenso* une partie du point 3 de ces normes à l'attention de tous les auteurs.

« 3. DES NORMES ÉDITORIALES D'UNE REVUE DE LETTRES OU SCIENCES HUMAINES

3.1. Aucune revue ne peut publier un article dont la rédaction n'est pas conforme aux normes éditoriales (NORCAMES). Les normes typographiques, quant à elles, sont fixées par chaque revue.

3.2. La structure d'un article doit être conforme aux règles de rédaction scientifique, selon que l'article est une contribution théorique ou résulte d'une recherche de terrain.

3.3. La structure d'un article scientifique en Lettres et Sciences Humaines se présente comme suit :

- Pour un article qui est une contribution théorique et fondamentale : **Titre, Prénoms et Nom de l'auteur, Institution d'attache, adresse électronique, Résumé en Français [250 mots maximum], Mots clés [7 mots maximum], [Titre en Anglais] Abstract, Keywords**, **Introduction (justification du thème, problématique, hypothèses/objectifs scientifiques, approche), Développement articulé, Conclusion, Bibliographie.**
- Pour un article qui résulte d'une recherche de terrain : **Titre, Prénoms et Nom de l'auteur, Institution d'attache, adresse électronique, Résumé en Français [250 mots au plus], Mots clés [7 mots au plus], [Titre en Anglais], Abstract, Keywords, Introduction, Méthodologie, Résultats et Discussion, Conclusion, Bibliographie**.
- Les articulations d'un article, à l'exception de l'introduction, de la conclusion, de la bibliographie, doivent être titrées, et numérotées par des chiffres (exemples : 1. ; 1.1. ; 1.2 ; 2. ; 2.2. ; 2.2.1 ; 2.2.2. ; 3. ; etc.). (ne pas automatiser ces numérotations)

3.4. **Les passages cités sont présentés en romain et entre guillemets** (Pas d'Italique donc !). Lorsque la phrase citant et la citation dépassent trois lignes, il faut aller à la ligne, pour présenter la citation (interligne 1) en romain et en retrait, en diminuant la taille de police d'un point.

3.5. Les références de citation sont intégrées au texte citant, selon les cas, de la façon suivante :
- (Initiale (s) du Prénom ou des Prénoms de l'auteur. Nom de l'Auteur, année de publication, pages citées) ;
- Initiale (s) du Prénom ou des Prénoms de l'auteur. Nom de l'Auteur (année de publication, pages citées).
Exemples :
- En effet, le but poursuivi par M. Ascher (1998, p. 223), est « d'élargir l'histoire des mathématiques de telle sorte qu'elle acquière une perspective multiculturelle et globale (…), d'accroitre le domaine des mathématiques : alors qu'elle s'est pour l'essentiel occupé du groupe professionnel occidental que l'on appelle les mathématiciens(…)».
- Pour dire plus amplement ce qu'est cette capacité de la société civile, qui dans son déploiement effectif, atteste qu'elle peut porter le développement et l'histoire, S. B. Diagne (1991, p. 2) écrit :

> Qu'on ne s'y trompe pas : de toute manière, les populations ont toujours su opposer à la philosophie de l'encadrement et à son volontarisme leurs propres stratégies de contournements. Celles-là, par exemple, sont lisibles dans le dynamisme, ou à tout le moins, dans la créativité dont sait preuve ce que l'on désigne sous le nom de secteur informel et à qui il faudra donner l'appellation positive d'économie populaire.

- Le philosophe ivoirien a raison, dans une certaine mesure, de lire, dans ce choc déstabilisateur, le processus du sous-développement. Ainsi qu'il le dit :

> le processus du sous-développement résultant de ce choc est vécu concrètement par les populations concernées comme une crise globale : crise socio-économique (exploitation brutale, chômage permanent, exode accéléré et douloureux), mais aussi crise socio-culturelle et de civilisation traduisant une impréparation sociohistorique et une inadaptation des cultures et des comportements humains aux formes de vie imposées par les technologies étrangères. (S. Diakité, 1985, p. 105).

3.6. Les sources historiques, les références d'informations orales et les notes explicatives sont numérotées en série continue et présentées en bas de page

3.7. Les divers éléments d'une référence bibliographique sont présentés comme suit :
NOM et Prénom (s) de l'auteur, Année de publication, Zone titre, Lieu de publication, Zone Éditeur, pages (p.) occupées par l'article dans la revue ou l'ouvrage collectif. Dans la zone titre, le titre d'un article est présenté en romain et entre guillemets, celui d'un ouvrage, d'un mémoire ou d'une thèse, d'un rapport, d'une revue ou d'un journal est présenté en italique.

Dans la zone Éditeur, on indique la Maison d'édition (pour un ouvrage), le Nom et le numéro/volume de la revue (pour un article). Au cas où un ouvrage est une traduction et/ou une réédition, il faut préciser après le titre, le nom du traducteur et/ou l'édition (ex : 2nde éd.).

3.8. Ne sont présentées dans les références bibliographiques que les références des documents cités. Les références bibliographiques sont présentées par ordre alphabétique des noms d'auteur. Par exemple :

Références bibliographiques

AMIN Samir, 1996, *Les défis de la mondialisation*, Paris, L'Harmattan.

AUDARD Cathérine, 2009, *Qu'est-ce que le libéralisme ? Éthique, politique, société*, Paris, Gallimard.

BERGER Gaston, 1967, *L'homme moderne et son éducation,* Paris, PUF.

DIAGNE Souleymane Bachir, 2003, « Islam et philosophie. Leçons d'une rencontre », *Diogène, 202, 4,* p. 145-151.

DIAKITE Sidiki, 1985, *Violence technologique et développement. La question africaine du développement*, Paris, L'Harmattan.

Typographie française

- La revue ***Lɔŋgbowu*** s'interdit tout soulignement et toute mise de quelque caractère que ce soit en gras.
- Les auteurs doivent respecter la typographie française concernant la ponctuation, l'écriture des noms, les abréviations…

Les appels de notes sont des chiffres arabes en exposant, sans parenthèses, placés avant la ponctuation et à l'extérieur des guillemets pour les citations.

Tout paragraphe est nécessairement marqué par un alinéa d'un cm à gauche pour la première ligne.

Tableaux, schémas et illustrations

En cas d'utilisation des tableaux, ceux-ci doivent être numérotés en chiffres romains selon l'ordre de leur apparition dans le texte.

Les schémas et illustrations doivent être numérotés en chiffres arabes selon l'ordre de leur apparition dans le texte.

La présentation des figures, cartes, graphiques, … doit respecter le miroir de la revue qui est de 16 x 24. Ces documents doivent porter le titre précis, la source, l'année et l'échelle (pour les cartes).

Le non respect des normes éditoriales entraîne le rejet du projet d'article.

LES DROITS DE PUBLICATION

Une fois l'article accepté par le comité de rédaction, l'auteur devra entrer en contact avec la rédaction de la revue pour l'acquittement des droits de publication qui s'élèvent à **40 000 FCFA**.

Lɔŋgbowu étant une revue de recherche et d'information éditée sans but lucratif, les auteurs ne percevront pas de versement de droits.

ÉPREUVES ET PUBLICATIONS

Avant publication, l'auteur reçoit par courrier électronique un jeu d'épreuves à vérifier. Il doit les retourner corrigées sous huitaine à la rédaction. Seules les corrections typographiques sont admises sur les épreuves.

L'auteur reçoit, après parution, le tiré-à-part de son article en version électronique au format PDF. Il pourra recevoir, sur demande, un exemplaire de la revue en payant les frais d'expédition.

Les articles sont la propriété de la revue et peuvent faire l'objet, avec l'accord de l'auteur, d'une mise en ligne.

DISPOSITIONS FINALES

Les articles doivent parvenir au secrétariat de rédaction de la revue au plus tard à la fin du mois de mars pour le numéro de juin et la fin du mois de septembre pour le numéro de décembre de chaque année.

Les textes doivent être envoyés à l'adresse suivante :
Email : ***rellshs2016@gmail.com***

SYNTHÈSE DES ARTICLES

Le contenu des contributions constituant l'ossature de ce 14ème numéro de la Revue *Lɔŋgbowu*, est très riche.

Dans le domaine des lettres et langues, les auteurs se sont intéressés aux thématiques portant sur des sujets tels que la lecture rétroactive de la pandémie covid-19 à travers une micro-représentation, la contribution des proverbes dans l'éducation de l'enfant africain traditionnel, un premier état des lieux des emprunts du Fang aux langues indo-européennes, la qualification et les stratégies didactiques en Dagara, le rapport entre la laideur physique et la bonté spirituelle et la poétique du symbole vivant du masque Wè, les géométries structurelles dans Le pagne noir de Bernard Binlin Dadié.

Le lecteur pourra lire avec intérêt, language education stakeholders' attitudes and personality versus interactions and motivational progress ett a critical evaluation of human interactions in lola shoneyin's The secret lives of baba segi's wives and buchi emecheta's the slave girl.

Différentes thématiques du domaine des Sciences de l'Homme et de la Société ont été traitées.

Dans le champ de la géographie, les recherches apportent des lumières sur les difficultés agroéconomiques et l'exploitation agricole des bas-fonds dans le nord-est de la Côte d'Ivoire, sur l'hévéaculture comme levier d'une mutation agricole mal assurée dans le centre-est de la Côte d'Ivoire, sur l'état des lieux de l'agriculture numérique dans quelques départements de la Côte d'Ivoire et les SIG comme outil d'amélioration de la gouvernance locale des communes dans la levée des données fiscales.

Les recherches en histoire ont porté sur le contexte socio-politique de l'émergence de la « communauté chrétienne » catholique de Haute Volta (1955-1980), l'Eglise catholique à l'épreuve des violences verbales dans les profanations des objets sacrés et la désacralisation du catholicisme en Côte d'Ivoire, Epena (1922-1960) comme exemple des résistances à l'implantation coloniale française dans le nord-Congo, l'onomastique dans les marchés de Pointe-Noire (1960-2018), la victoire de Ramsès II à la bataille de Qadesh est-elle une vérité ou plutôt une propagande ? Et la réflexion autour de la gestion du mobilier archéologique au Burkina Faso.

Dans les champs de la Philosophique, de la psychologie et des sciences de l'éducation, l'ont a, entre autres contributions, l'intelligence artificielle comme prodromes d'une obsolescence du proprement humain, les défis des sociétés africaines face aux impasses de la démocratie dans la modernité politique, Bertrand Badié qui se préfère contre le savoir dans le cas du Rwanda. Le lecteur consultera trouvera également pour sa satisfaction, les méthodes pédagogiques utilisées dans les pratiques enseignantes qu'impose l'APC, la conception en Côte-d'Ivoire des équipes enseignantes sur le salut de

leurs âmes, l'impact « travail - vie privée » sur l'engagement organisationnel affectif et le rôle du bien-être psychologique au travail.

La sociologie et l'anthropologie sont couvertes à travers la persistance des mutilations génitales féminines, les pratiques touristiques et développement socioéconomique au nord de la Côte d'Ivoire, l'approche phénoménologique du rituel de l'eau chaude en post-partum des femmes gabonaises.

Bonne lecture à chacun.

LA QUALIFICATION EN DAGARA : QUELLES STRATEGIES DIDACTIQUES ?

NACOULMA Boukaré[♣]

Résumé

L'étude a pour objet de déterminer les types de qualification en dagara et les stratégies didactiques pour leur enseignement dans les écoles bilingues dagara/français et des centres d'alphabétisation. La collecte des données et leur analyse ont permis de relever que la qualification en dagara se présente en adjectifs épithète et attribut. L'étude a également permis de noter l'absence d'un enseignement formel de l'adjectif qualificatif dans les structures éducatives dans l'aire géographique de la langue. Les résultats de l'étude ont suscité des propositions didactiques dont la prise en compte de l'adjectif qualificatif dans la conception des manuels, la répartition des contenus d'enseignement sur l'adjectif qualificatif selon les niveaux des apprenants et dans le temps, la conception de lexique de la qualification en dagara et l'évaluation des contenus de la qualificatif dans l'enseignement du dagara dans les écoles bilingues dagara/français et centre d'alphabétisation en dagara.

Mots clés : dagara, adjectif qualificatif, didactiques

Abstract

The study aims to determine the types of **adjective qualification** in dagara and the didactic strategies to teach them in bilingual dagara / French schools and literacy centres. The collection and analysis of data permitted to note that qualification in dagara is presented in attributive and predicative adjectives. The study also noted the absence of formal teaching of the qualifying adjective in educational **structures** in the geographical area of the language. The results of the study gave rise to didactic proposals which include taking into account the qualifying adjective in the design of textbooks, the distribution of teaching content on the qualifying adjective according to learners' levels and over time, the design of dagara language adjective qualification lexicon, and the evaluation of the content of the qualification in the teaching of dagara in bilingual dagara / French schools and literacy centres in dagara

Key words: dagara, qualifying adjective, didactics

Introduction

La politique linguistique du Burkina Faso révisée en 2020 fait de la promotion des langues nationales une place importante dans sa mise en œuvre. Cette ambition des autorités est suscitée par une réalité moins reluisante qu'est la menace des langues locales. Le dagara, une langue gur parlée au sud-ouest du Burkina ne fait exception face à cette menace de la langue étrangère qu'est le français. Pourtant des efforts de sauvegarde de cette langue sont effectifs à travers la prise en compte de celle-ci dans les écoles bilingues dagara/ français et l'alphabétisation en

[♣]Ecole Normale Supérieure ; Email : Boukare.nacoulma@yahoo.fr

dagara dans son aire géographique. Le dagara constitue un médium d'enseignement dans les disciplines linguistiques et celles dites non linguistiques. L'enseignement de l'adjectif qualificatif dans cette langue locale constitue un problème pour les principaux acteurs de l'éducation que sont les enseignants et les animateurs des centres d'alphabétisation liés à plusieurs facteurs. La présente étude s'inscrit dans une perspective d'analyse critique des stratégies d'enseignement de la qualification du dagara et des propositions didactiques. Pour ce faire, nous nous sommés un certain nombre de question à savoir : Quelles sont les types de qualifications en dagara ? Quelles stratégies pour l'enseignement de l'adjectif qualificatif en dagara ? Concernant les objectifs de la présente étude, il s'agit pour nous dans un premier temps de déterminer les types de qualifications en dagara et dans un second temps de proposer des stratégies didactiques de l'enseignement de l'adjectif qualificatif du dagara dans les structures scolaires.

1. Présentation du dagara

Le Dagara est une langue qui appartient à la grande famille des langues voltaïques ou langues gur selon la classification de GREENBERG (1963). C'est une langue qui se situe à cheval sur le Burkina et le Ghana. C'est dire donc qu'elle est parlée au Sud-ouest du Burkina dans les provinces de la Bougriba, du Poni, de la Sissili et dans les régions nord du Ghana.

Selon MALGOUBRI (2011), cette langue qui comporte deux dialectes essentiellement a fait l'objet de plusieurs descriptions consacrées soit au lobr ou au wule. Aucun travail de recherche dialectologique n'a essayé de montrer les différences fondamentales entre ces deux dialectes et la place du birifor par rapport à ces deux dialectes. On considère souvent le birifor comme un dialecte dagara sans qu'une recherche n'apporte la preuve d'une telle affirmation.

L'alphabet du dagara compte dix-huit (18) consonnes et sept (7) voyelles.

Les consonnes sont : p, b, t, d, k, g, m, n, ŋ, f, v, s, z, h, l, r, y, w.
Les voyelles sont : i, e, ɛ, a, ɔ, o, u.

2. Cadre théorique

L'étude s'inscrit dans la sociodidactique selon la conception de Phillip BLANCHET (2008) il soutient que l'enseignement des langues ne peut pas se limiter à développer des compétences à communiquer. Elle touche aussi à des constructions identitaires. Il insiste au passage sur sa conviction qu'à chaque situation ou dynamique sociolinguistique particulière, une didactique adaptée est nécessaire : on n'enseigne pas en France les langues « régionales » ou « minorées » comme on enseigne les langues « étrangères », on n'enseigne pas les langues dites « de l'immigration » en Suisse, en Belgique ou au Luxembourg comme on y enseigne l'allemand ou le français. On parle de « microthéories », Phillip BLANCHET croit qu'il faut parler aussi de microtranspositions. C'est cela même, la contextualisation didactique et l'on a besoin de didactiques fortement contextualisées (au sens sociolinguistique du contexte qui dépasse largement la situation d'une classe ou d'un

établissement scolaire et intègre, autant que faire se peut, des paramètres politiques, économiques, culturels…).

Un autre problème d'intervention s'est posé, celui des transpositions des pratiques plurilingues. Est-ce qu'on doit transposer comme objectif et moyen d'apprentissage les pratiques plurilingues des sociétés plurilingues (soit une version forte du concept de plurilinguisme) ? Si oui, alors on n'est pas dans la juxtaposition de monolinguisme et les locuteurs L1 et « natifs » ne sont plus des modèles par rapport auxquels on évaluerait une « qualité » de la langue, ce qui implique d'établir des critères spécifiques d'évaluation des compétences plurilingues, qui fonctionnent en abolissant les frontières entre les langues et en produisant des métissages linguistiques (et interculturels). Une telle conception de l'enseignement des langues cadre bien avec la dynamique d'enseignement du dagara dont les stratégies didactiques ne prennent pas en compte les particularités linguistiques de cette langue. La démarche sociodidactique de Phillip. BLANCHET se fonde sur des critères de transposition prenant en compte les considérations spécifiques à chaque langue.

3. Méthodologie de recherche

Pour réaliser l'étude, nous avons procédé à une recherche documentaire et a une enquête de terrain. La recherche documentaire à portée sur les thèses, des mémoires et autres écrits sur le dagara.

L'enquête de terrain a concerné cinq centres d'alphabétisation de Dano, Ouessa, Djikologo, Dissin et Zamo. Elle a également concerné cinq écoles bilingues dagara/français dont celles de Benvar, Dano bilingue, Dissin''A'', Amélé bilingue et Donkar. Elle s'est déroulée courant avril, mai 2021.

La collecte des données a consisté en une analyse documentaire, l'administration de questionnaires à dix (10) enseignants des écoles bilingues et à cinq (5) animateurs des centres d'alphabétisation. Nous avons également procédé à des entretiens auprès des directeurs de cinq (5) écoles bilingues dagara/français, de cinq (5) encadreurs pédagogiques des CEB de Dano, Zamo, Dissin et Ouessa, à deux (2) enseignants chercheurs.

4. Corpus de phrases contenant des adjectifs qualificatifs en dagara

Grand habit :
/ kpa /- / kpɛɛ /
Travail difficile :
/ tö /-/ kpɛw /
Eau froide :
/kῡɔ / baorɔ /
Bouille chaude :
/bu /- /tʊtʊ/
Personne malade :
/nɩ/-/bad/
Des personnes malades :
/nɩ/-/ badbe/
La personne est avare :

/ mimir/ /y/ sob
les personnes sont avares :
/ mimir/ ye / dem /
Une personne gourmande :
dı-gbogbee

L'analyse de corpus montre que l'adjectif qualificatif du dagara assume la fonction épithète dans certains cas du fait qu'il est relié directement au nom qu'il qualifie. Il présente une situation d'attribut dans d'autres cas du fait qu'il esr relié au nom qu'il qualifie par un verbe. Toutefois nous notons que la qualification en dagara est souvent antéposée ou post posé au nom qu'il qualifie. Cependant, l'on retient que l'introduction du dagara dans le système bilingue n'a pas tenu compte des obstacles sociolinguistiques à l'introduction des langues nationales dans l'éducation déclinées par NAPON (2007).

5. Mécanisme d'accord entre l'adjectif qualificatif en dagara et le nom qu'il détermine

Tout comme dans la majorité des langues gur, l'adjectif qualificatif en dagara se place toujours après le nom qu'il qualifie. L'ordre séquentiel des éléments dans le syntagme qualificatif est Déterminé-Déterminant (DE-DA) comme l'indiquent les exemples ci-après :

(01)
a. dì páalá « une nouvelle maison »
//maison/neuf//
b. jíp vɔ̀là « belle tenue »
//tenue/joli//

Ces données font observer également que l'adjectif qualificatif en dagara s'accorde en nombre mais pas en genre avec le nom qu'il détermine. A cet effet, l'adjectif s'énonce avec un classificateur propre qui l'actualise comme une notion à part entière à l'instar de certaines langues gur comme le bwamou, le toussian, (A. Delplanque, 1996). L'adjectif a sa marque de nombre, le nom déterminé également. Pour rendre compte du non accord en genre entre l'adjectif et le nom qu'il détermine, observons les données suivantes :

(02) a. sɛ̀-**l** dʊ̀ɔ̀r-**ø** « feuille jaune »
//feuille-SG/jaune-SG//
b. sɛ̀-**b** dɔ̀-**r** « feuilles jaunes »
//feuille-PL/jaune-PL//

(03) a. dì-**ø** páál-**á** « nouvelle maison »
//maison-SG/neuf-SG//
b. dìì-**r** páál-**ɛ́** « nouvelles maisons »
//maison-PL/neuf-PL//

Dans ces exemples, les marques de nombre sont transcrites en gras. Ces données font observer que le nom n'impose pas son indice de classe à celui de l'adjectif. Il n'existe pas d'harmonie entre les marques de nombre de l'adjectif et du nom qu'il détermine. De ce fait, l'analyse révèle que l'accord entre l'adjectif qualificatif en dagara et le nom déterminé est partiel et non total. Ce mécanisme d'accord se manifeste en nombre en non en genre.

6. Résultats de l'étude

Il ressort de l'analyse que l'adjectif qualificatif en dagara est attesté en épithète et en attribut. La méconnaissance du fonctionnement de la langue fait que son enseignement se fait selon le modèle d'enseignement de l'adjectif qualificatif du français sans tenir compte de l'analyse des interactions langagières développées par J. Gumperz (1989). Il convient de noter que la notion de d'adjectif qualificatif est enseignée dans 10% seulement des cours observés dans les écoles bilingues et centres d'alphabétisation. Le manque ou l'absence des documents didactiques en dagara dans certaines structures éducatives concernées par l'étude révèle un obstacle majeur dans le déroulement des activités d'apprentissage. En outre l'enquête a révélé que le personnel enseignant manque de formation pour assurer l'enseignement bilingue dagara : français et pire l'alphabétisation en langue nationale dagara. Ce faisant, seulement 2% des enseignants enquêtés ont été formés selon le protocole de formation prévu par le ministère de l'éducation nationale (2010). La collecte des données a également mis exergue le manque de formation des encadreurs pédagogiques en transcription et didactique encore moins la notion d'adjectif qualificatif en dagara. Cet état de fait contraint les encadreurs pédagogiques a des visites administratives et non pédagogiques dans les écoles bilingues de l'aire géographique du dagara. Par ailleurs, l'enquête révèle un manque criard de documents sur le fonctionnement du dagara et surtout la méconnaissance totale des enseignants des écoles bilingues et des animateurs des centres d'alphabétisation sur la particularité de la qualification du dagara. Cette ignorance des principes de fonctionnement du dagara fait que l'adjectif qualificatif est enseigné en traduisant les règles du français en dagara. Enfin, notons que l'absence de syllabaire sur la qualification en dagara constitue également une difficulté pour son enseignement.

7. Propositions didactiques

Les résultats de l'étude ont suscité en nous des propositions didactiques, il s'agit d'enseigner l'adjectif qualificatif en dagara selon un programme spécifique respectant la particularité de la langue. Le transfert des connaissances de la langue première (L1) vers la langue seconde (L2) doit tenir compte des aspects particuliers de chaque langue surtout la structure des adjectifs qualificatifs de L1 et de L2. Pour réussir l'enseignement apprentissage du dagara, nous suggérons de former les enseignants dès la formation initiale en didactique, en terminologie, et en structure du dagara. Il est également recommandé de former les encadreurs pédagogiques à l'école Normale Supérieure et

à travers la formation continue sur l'enseignement bilingue dagara français en général et particulièrement sur l'adjectif qualificatif du dagara manque de documentation pourrait être comblé par l'élaboration de documents didactiques, de lexique et de terminologie du dagara en particulier sur l'adjectif qualificatif.

Conclusion

Au terme de l'étude dont les objectifs étaient de déterminer les types de qualifications et d'y proposer des stratégies didactiques, nous l'avons inscrite dans une perspective sociodidactique. Nous retiendrons que la qualification en dagara est attestée selon la fonction attribut et épithète. Il est noté également que l'enseignement de l'adjectif qualificatif en dagara se fait selon les principes d'enseignement de la qualification en français sans tenir compte de la particularité du dagara. Des stratégies didactiques tels que l'enseignement de l'adjectif qualificatif selon la structure de la langue et un processus de transfert des acquis de la L1 vers la L2 de manière régressive. Il est recommandé d'assurer une formation initiale et contenu conséquente aux enseignants et encadreurs et la disponibilisation des manuels didactiques en dagara dans les écoles bilingues et centres d'alphabétisation.

Références bibliographiques

DELPLANQUE, Alain. 1996. *Accord et non-accord du qualificatif dans les langues gur*. [En ligne], consulté le 08 décembre 2021 sur https :/ www.persee.fr/doc/flangl244-54601996num481113 : 63-76.

BLANCHET, Phillip 2008. Un modèle et une typologie ethno-sociolinguistiques de la compétence de communication, Cours de Master de Philippe Blanchet Université Rennes 2

GUMPERZ, John., 1989, *Engager la conversation*, introduction à la sociolinguistique interactionnelle, Paris, Minuit.

GREENBERG, Henry, 1963. *Languages and history,-the languages of Africa*, International Journal of America linguistics, part 2, pp.135-136.

MALGOUBRI, Pierre. 2011. Recherche dialectologique et dialectométrique du nuni : une langue gurunsi du Burkina Faso, Doctoral dissertation RijksuniversiteitLeiden.

NAPON, A.bou 2007. *Les obstacles sociolinguistiques à l'introduction des langues nationales dans l'enseignement primaire au Burkina Faso*. La question éducative au Burkina Faso, imprimerie de l'avenir du Burkina, Ouagadougou, pp. 246-253